



Foreign &
Commonwealth
Office

Foreign and Commonwealth Office
King Charles Street
London SW1A 2AH

Website: <https://www.gov.uk>

09 October 2015

Dear

**FREEDOM OF INFORMATION ACT (FOIA) 2000 REQUEST REF: 0892-15;
Environmental Information Request (EIR): Ref No EIR013-15**

Thank you for your email of 11 September 2015 asking for information under the Freedom of Information Act (FOIA) 2000. You asked:

All correspondences on the subjects of renewable energy, low carbon energy and taxation of carbon between FCO's Prosperity Team and Japanese industry in July and August 2015.

I am writing to confirm that we have now completed the search for the information which you requested. Some of the information is environmental information and we have dealt with that information under the Environmental Information Regulations 2004 (EIR).

Please find attached the information that the FCO can release to you. Some of the information you have requested is personal data, the disclosure of which would contravene one of the data protection principles. In such circumstances sections 40(2) and (3) of the Freedom of Information Act and regulation 12 (3) of the EIRs apply. In this case, our view is that disclosure would breach the first data protection principle. This states that personal data should be processed fairly and lawfully. It is the fairness aspect of this principle which, in our view, would be breached by disclosure. In such circumstances FOIA section 40 and EIR regulation 12 confer an absolute exemption on disclosure. There is, therefore, no public interest test to apply.

Much of the correspondence you have requested was originally written in Japanese. This has been translated into English for the ease of reviewing the information released, but the FCO takes no responsibility for the accuracy of the translations provided. Translations of the Japanese are given in blue text below the sections they refer to.

The information being supplied to you continue to be protected by the Copyright, Designs and Patents Act 1988. You are free to use it for your own purposes, including any non-commercial research you are doing and for the purposes of news reporting. Any other re-

use, for example commercial publication, would require the permission of the copyright holder. Most documents supplied by the FCO will have been produced by government officials and will be protected by Crown Copyright. To re-use Crown Copyright documents please consult the [Open Government Licence v3](#) on the National Archives website.

Information you receive which is not subject to Crown Copyright continues to be protected by the copyright of the person, or organisation, from which the information originated. You must ensure that you gain their permission before reproducing any third party (non-Crown Copyright) information.

Once an FOI request is answered, it is considered to be in the public domain. To promote transparency, we may now publish the response and any material released on [gov.uk](#) in the [FOI releases](#) section. All personal information in the letter will be removed before publishing.

Yours sincerely,

Climate Change and Energy Section
Economic Diplomacy Directorate
British Embassy Tokyo



We keep and use information in line with the Data Protection Act 1998. We may release this personal information to other UK government departments and public authorities.

From: [REDACTED]
Sent: 13 July 2015 14:15
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: Re: [REDACTED]へのアポイントのお願い

Subject: Re: Request to set up an appointment with [REDACTED]
Correspondence between Kansai Economic Federation and British Embassy Tokyo

駐日英国大使館
環境エネルギー部

[REDACTED]
[REDACTED]

British Embassy Tokyo
Climate Change and Energy Section

いつもお世話になります。
また、返信遅れまして申し訳ございません。
ご連絡ありがとうございます。

Wave Hub 様から positive なご返信を頂いているとのことありがとうございます。
有力な視察先としてピックアップさせて頂いているところであり、
ご協力頂き、感謝申し上げます。
ただし、前後の行程から考えると、ややムリのあるスケジュールともなるのではないかと、
やや危惧しているところです。
また、当初は London Array が、
前後の行程の含め、現実的な候補かとも考えていたのですが、
こちらについては、新しいコンタクト先等はございませんでしょうか。

現在の状況を踏まえ、関係者とも再度、協議いたしまして、改めて連絡させていただきます。
引き続き、よろしくお願い申し上げます。

Glad to know that you heard back from Wave Hub. It is our priority to have a meeting with Wave Hub, so your cooperation is much appreciated. However, considering our travel plan, it might be difficult for us to fit in the meeting. On the other hand, we thought London Array would be another good candidate. Is it possible for you to find out their contact details?

公益社団法人関西経済連合会
経済調査部 [REDACTED]

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

〒530-6691 大阪市北区中之島 6-2-27
中之島センタービル 30 階

Kansai Economic Federation
Economic Research Section

From: [REDACTED]
Sent: Thursday, July 09, 2015 5:44 PM
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: RE: [REDACTED] へのアポイントのお願い

お世話になっております。英国大使館、[REDACTED]でございます。

下記の件、WaveHub から positive な返事が戻ってまいりました。London Array は古いコンタクトということが判明し、返事がくるかどうかちょっと微妙になってきました。NaREC は、名称が変わり現在は Offshore Renewable Catapult となっており、まだ新しいコンタクトにはリクエストを出していません。取り急ぎ、Wave Hub の方が既に仮で 12 月の予定を空けておくということなので、もしよろしければそちらを進めることが可能ですが、いかがでしょうか？

また、政府との意見交換ということもご希望されていたかと存じますが、そちらはもし Wave Hub が予定通り 12 月 10 日で確定した場合、9 日の午後ということではよろしいでしょうか？いただいた資料には電力自由化についてとありますが、もし具体的なご質問の内容をいただけますと助かります。なお、現在考えておりますのは、気候変動エネルギー省の中で政策を担当している者でございます。他に政策に関連する意見交換をご希望でしたら、そちらもご教示いただければと存じます。

We received a positive reply from Wave Hub. They are happy to meet with you on 10 December. For the meantime, we found out that London Array's contact details we have are outdated. I'm afraid I won't be able to reach them for you. Similarly, we haven't had a chance to contact NaREC (their name has been changed to 'Offshore Renewable Catapult').

Assuming your meeting with Wave Hub is going to happen on 10 December, would you like to meet someone in DECC in the afternoon of the 9th? If yes, we are happy to contact the official in charge of EMR. Grateful if you could send the list of questions in advance.

駐日英国大使館
環境エネルギー部

British Embassy Tokyo
Climate Change and Energy Section

From: [REDACTED]

Sent: 03 July 2015 09:24

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: Re: [REDACTED] へのアポイントのお願い

駐日英国大使館
環境エネルギー部
[REDACTED]
[REDACTED]

いつもお世話になります。
関経連 [REDACTED] でございます。
ご連絡ありがとうございました。

また、Wave Hub、NaREC、London Aray へのコンタクト
誠にありがとうございます。

引き続き、お手数おかけして恐縮ではございますが、
何卒、よろしくお願い申し上げます。

[Thank you for contacting Wave Hub, NaREC and London Aray. Please do let us know how the things are going.](#)

公益社団法人関西経済連合会
経済調査部 [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

〒530-6691 大阪市北区中之島 6-2-27
中之島センタービル 30 階

[Kansai Economic Federation](#)
[Economic Research Section](#)

From: [REDACTED]

Sent: Thursday, July 02, 2015 5:05 PM

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: RE: [REDACTED] へのアポイントのお願い

お世話になっております。英国大使館、[REDACTED] でございます。
先日は英文の資料をお送りいたしまして、ありがとうございます。

早速ですが、先日ご連絡いただいた Wave Hub, NaREC, London Array に関して一応コンタクト先があることが判明いたしました。取り急ぎ最初のコンタクトをこちらでとってみて、受け入れ態勢が先方にあるようでしたら、その後のフォローをお願いさせていただければと存じます。

It seems like we have contact details of Wave Hub, NaREC and London Array. I will try to get in touch with them and let you know if they would be happy to have a meeting with you.

取り急ぎ、お礼とご報告まで。

駐日英国大使館
環境エネルギー部
Climate Change and Energy
British Embassy Tokyo



From: [REDACTED]

Sent: 17 July 2015 10:59

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: RE: お礼

[Subject: RE: Thank you](#)

[Correspondence between Japan Association of New Economy \(JANE\) and British Embassy Tokyo](#)

新経済連盟

[REDACTED]

[JANE](#)

ご連絡ありがとうございます。お返事が遅くなってしまい、申し訳ございません。

メールマガジンの件ですが、もし差し支えなければ、先日一緒にお伺いした [REDACTED] と、貿易・対英投資部で ICT を担当しております、 [REDACTED]宛にお送りいただけますと、大変有難く存じます。外交官は日本語を読めない者も多数おりますので、必要な部分をサマリーにしてシェアさせていただければと存じます。お手数をおかけしますが、宜しく願い申し上げます。

今後とも意見交換など、引き続き宜しくお願い申し上げます。

[Regarding the mail magazine, would you also add my colleagues to the list? Not all of the diplomats read Japanese, so I would like to translate key points and share with them. Please do keep in touch.](#)

英国大使館

[REDACTED]

[British Embassy Tokyo](#)

From: [REDACTED]

Sent: 14 July 2015 12:32

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: RE: お礼

英国大使館

[REDACTED]

[British Embassy Tokyo](#)

お世話になっております。
ご丁寧なご連絡をありがとうございました。
これを機にまた意見交換などさせていただければと思います。

新経済連盟の活動についてですが、別添の月次のメールマガジンを発行しています。

会員向けにお送りしているものですが、外交関連の皆様にもご覧いただきたく、お送りしていますが、貴館内ではどなたにお送りすればよろしいでしょうか？大使館内で部署も多くあるのかと存じますが、ICT 政策に関してご関心の方がいればご連絡下さいませ。

よろしく申し上げます。

JANE issues monthly mail magazine for member companies. We are keen to send them to you as well, including diplomats. Would you kindly advice to whom we should send it? I am sure you have different sections though, is there anyone particularly interested in ICT policies? Grateful for your kind advice.

[REDACTED]

[REDACTED]

Rakuten, Inc. | Public Policy Office

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Japan Association of New Economy (JANE)

[REDACTED]

Email:

[REDACTED]

URL(JP): <http://www.jane.or.jp/>

URL(EN): <http://www.jane.or.jp/english/>

From:

[REDACTED]

Sent: Monday, July 13, 2015 14:03 PM

To:

[REDACTED]

Cc:

[REDACTED]

Subject: お礼

新経済連盟

[REDACTED]

JANE

平素よりお世話になっております。先日は貴重なご意見を頂戴し、心からお礼申し上げます。ご多忙中にもかかわらずお時間を頂きましてありがとうございました。また、[REDACTED]には準備の段階から皆様のスケジュールをご調整いただいたりとお尽力いただきまして、心から感謝申し上げます。

おかげさまで御連盟のご活動内容や、電力システム改革に対するご意見など、多岐にわたる分野で理解を深めることができました。デマンドレスポンスやスマートグリッドの技術が成熟していく過程で、英国と日本でなにか協力できる分野がないかといろいろと想像を膨らませ考えているところでございます。

お話をいただいた New Climate Economy に関してですが、昨年最初の報告書が発行された際に、IGES が作成した要約の日本語版と、昨年 11 月にプロジェクトの総括責任者が来日した際に、受けた日本経済新聞の記事を添付させていただきます。英語版はこちら <http://newclimateeconomy.net/> のホームページの <http://newclimateeconomy.report/> でご確認いただけます。つい先日第 2 弾が発表されましたが、第一弾では、7 カ国の有識者が、「経済成長と気候変動への対応は両立する」という部分を科学的に報告しております。

今年 COP21 で全ての国が参加する国際枠組みの合意をめざすという重要な年でもあります。日本国内でも、来年 4 月からの電力市場の完全自由化に向けて、様々な準備が行われ、沢山のビジネス機会が生まれる重要な時期でございます。私共英国大使館と致しましても、エネルギーや気候変動という重要な課題について勉強をし、皆様のお役に立てるよう努力して参ります。今後も引き続き意見交換などをさせて頂ければ幸いです。また、英国の政策や産業界の取り組みなどについて何かご質問などございましたらいつでもご連絡下さい。

今後ともどうぞよろしくお願いいたします。

Thank you for taking time out of your busy schedule to meet with us. It was very informative for us. Based on our discussion, we are now firming up the ideas of how UK and Japan can collaborate in the areas of EMR such as demand-and-response and smart grid technologies development.

Regarding the New Climate Economy we mentioned, here is the link to the report. This year is the COP21 year and very critical to climate change negotiation. On the other hand, liberalisation of Japanese electricity market next April would provide various business opportunities. We, as the Embassy, would like to deepen our expertise in the area and hoping to provide useful information to you all. It would be good if we could keep in touch and meet regularly. If you have any questions on UK's policies or UK business' initiatives, please do get in touch with us any time.

英国大使館
環境・エネルギー部

British Embassy Tokyo
Climate Change and Energy Section

From: [REDACTED]

Sent: 15 July 2015 18:26

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: Resend:Sendai OE Information No.4

Dear Sir,

For anyone who cannot see the attached file of my last email (Sendai OE Information No. 4), please visit the following URL.

(This is a notice from the utility and has not been published on the Kyushu's website)

http://www.genanshin.jp/english/report/restart_operations/data/kidou_kotei.pdf

The content of the last mail was corrected as follows : Pre-service inspections and cold functional test.

Best regards,

[REDACTED]

Operating Experience Analysis Division

Japan Nuclear Safety Institute

14F Mita Bellju Bldng. 5-36-7-Shiba, Minato-ku Tokyo 108-0014, Japan

[REDACTED]

[REDACTED]

From: [REDACTED]
Sent: 15 July 2015 18:41
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: RE: Resend:Sendai OE Information No.4

Dear [REDACTED]

Thank you for this update. Does this mean the restart will be in September?

Kind regards,
[REDACTED]

[REDACTED] Climate Change and Energy | British Embassy Tokyo
駐日英国大使館 | 環境・エネルギー部 | [REDACTED]
1 Ichiban-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8381 | 〒102-8381 東京都千代田区一番町一
[REDACTED] | www.gov.uk/world/japan

From: [REDACTED]
Sent: 15 July 2015 18:26
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: Resend:Sendai OE Information No.4

Dear Sir,

For anyone who cannot see the attached file of my last email (Sendai OE Information No. 4), please visit the following URL.

(This is a notice from the utility and has not been published on the Kyushu's website)

http://www.genanshin.jp/english/report/restart_operations/data/kidou_kotei.pdf

The content of the last mail was corrected as follows : Pre-service inspections and cold functional test.

Best regards,

[REDACTED]
Operating Experience Analysis Division
Japan Nuclear Safety Institute
14F Mita Bellju Bldng. 5-36-7-Shiba, Minato-ku Tokyo 108-0014, Japan
[REDACTED]
[REDACTED]

From: [REDACTED]

Sent: 17 July 2015 18:47

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: RE: Resend:Sendai OE Information No.4

Dear [REDACTED]

Thank you very much for this clarification.

Kind regards,
[REDACTED]

From: [REDACTED]

Sent: 16 July 2015 15:07

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: Re: Resend:Sendai OE Information No.4

Dear [REDACTED]

Thank you for your enquiry. According to the information provided by Kyushu Epco., the reactor will start up in the middle of August. After the reactor start-up, various inspections need to be conducted. At present, Sendai 1 is scheduled to reach normal operation in September.

Kind regards

[REDACTED]
Operating Experience Analysis Division
Japan Nuclear Safety Institute
14F Mita Bellju Bldng. 5-36-7-Shiba, Minato-ku Tokyo 108-0014, Japan

[REDACTED]
[REDACTED]

From: [REDACTED]

Sent: Wednesday, July 15, 2015 6:40 PM

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: RE: Resend:Sendai OE Information No.4

Dear [REDACTED]

Thank you for this update. Does this mean the restart will be in September?

Kind regards,

[Redacted]

[Redacted] Climate Change and Energy | British Embassy Tokyo

駐日英国大使館 | 環境・エネルギー部 | [Redacted]

1 Ichiban-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8381 | 〒102-8381 東京都千代田区一番町一

[Redacted] | www.gov.uk/world/japan

From: [REDACTED]
Sent: 28 July 2015 17:43
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: Sendai OE Information No.7

Dear Sir,

This e-mail is to provide the 7th information of Sendai nuclear power station regarding its restart operations.
please visit the following URL.

http://www.genanshin.jp/english/report/restart_operations/index.html

This is not press release by Kyushu Epco., but abridged version of an article issued online by Japan Atomic Industry Forum (JAIF). This news is reported in several media both locally and nationwide. JANSI translates and distributes it from information sharing point of view.

A past content was corrected as follows.

Current : security inspection

Corrected : regulatory inspection

Best regards,

[REDACTED]
Operating Experience Analysis Division
Japan Nuclear Safety Institute
14F Mita Bellju Bldg. 5-36-7-Shiba, Minato-ku Tokyo 108-0014, Japan

From: [REDACTED]
Sent: 31 July 2015 17:37
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: Sendai OE Information No.8

Dear Sir,

This e-mail is to provide the 8th information of Sendai nuclear power station regarding its restart operations.
please visit the following URL.

http://www.genanshin.jp/english/report/restart_operations/index.html

Best regards,

[Redacted]

Operating Experience Analysis Division

Japan Nuclear Safety Institute

14F Mita Bellju Bldng. 5-36-7-Shiba, Minato-ku Tokyo 108-0014, Japan

[Redacted]

[Redacted]

-----Original Message-----

From: [REDACTED]

Sent: 02 August 2015 14:49

Subject: REMOVAL OF UNIT 3 FUEL HANDLING MACHINE HAILED AS MAJOR MILESTONE IN DECOMMISSIONING EFFORT

Dear Subscriber,

----- Recent topics -----

REMOVAL OF UNIT 3 FUEL HANDLING MACHINE HAILED AS MAJOR MILESTONE IN DECOMMISSIONING EFFORT

Safe extraction of largest piece of rubble came after extensive preparation and marks major step forward in removing the fuels

FUKUSHIMA, August 2 – After months of careful preparation, workers at Fukushima Daiichi Nuclear Power Station today successfully completed removal of the largest and most complex piece of rubble from the severely damaged Unit 3 reactor building: the facility's fuel handling machine (FHM). The 20-ton FHM was securely lifted from the spent fuel pool and safely brought down on to the ground using two 600-ton cranes with a special hook or clamps.

When the Unit was operating prior to the March 2011 accident, the FHM was used to move nuclear fuel assemblies within the reactor building, move them into the reactor core, and move spent fuel assemblies from the reactor to the spent fuel storage pool. But along with the rest of the building, the FHM was severely damaged in the accident, and had to be carefully removed without causing further damage to the spent fuel pool or to the fuel assemblies within it.

Removal of the large piece of machinery clears the way for removing the remaining rubble and the rest of the 514 spent fuel assemblies in the pool. The milestone was hailed by Chief Decommissioning Officer Naohiro Masuda, who praised his workers: "The successful completion of this complex task is a credit to the hard work and collaborative spirit of many people from many organizations who have worked together," he said. "It paves the way for continued progress and is a milestone in reducing the risk of removing spent fuel assemblies. The workers should take satisfaction in this accomplishment even as we continue the work of decommissioning."

Major Preparations

The FHM had been the largest single piece of rubble remaining inside Unit 3. To remove it safely, TEPCO conducted the following extra precautionary measures:

- Preventing oil leakage from FHM with preparation of oil absorption material
- Adapting hooks or clamps to lift FHM with fail-proof mechanisms
- Operator training in FHM lifting mock-up tests
- Preparing the operational procedures for lifting FHM
- Preventing dust scattering by sprinkling water or anti-scattering agent

Further risk management measures were also taken in case of water leakage from the pool when FHM were to come in contact with the pool gate:

- Adding a water injection function to the pool
- Preparing to stop drain route and to pump up any leaked water
- Regulating all operations at the site to give priority on FHM lifting

[About TEPCO]

Tokyo Electric Power Company, Inc. (TEPCO) is Japan's largest power company, supplying energy to the greater Kanto area, including Japan's two most populous cities, Tokyo and Yokohama. Its 34,000 employees are committed to providing safe, reliable power to its 29.0 million customers, diversifying energy resources to ensure sustainability, and contributing to economic growth while fully meeting its responsibilities after the Fukushima Daiichi accident.

TEPCO Website: <http://www.tepco.co.jp/en/index-e.html>

TEPCO Facebook page: <https://www.facebook.com/OfficialTEPCOen>

TEPCO Twitter page: https://twitter.com/TEPCO_English

-----Original Message-----

From: [REDACTED]

Sent: 07 August 2015 19:01

Subject: IRID & TEPCO PROCEED WITH THE PROJECT FOR PCV ROBOT INSPECTION INSIDE FUKUSHIMA DAIICHI UNIT 2

Dear Subscriber,

----- Recent topics -----

IRID & TEPCO PROCEED WITH THE PROJECT FOR PCV ROBOT INSPECTION INSIDE FUKUSHIMA DAIICHI UNIT 2

IRID and TEPCO announce new schedule to insert robot while finding a solution to clear obstacles in its path

Fukushima, August 7 - The international Research Institute for Nuclear Decommissioning (IRID) and TEPCO are continuing with preparations for the insertion of the latest robot into the Unit 2 reactor at Fukushima Daiichi, while IRID and TEPCO have announced a new schedule for the insertion.

The robot, developed by IRID and Toshiba, is designed to investigate conditions inside the reactor's Primary Containment Vessel (PCV). Sending the robot into the PCV is expected to provide valuable insight into the appropriate procedures and methodologies required for fuel debris removal.

Before the robot actually enters the PCV, a telescope is used to investigate whether its path is clear. The telescope is equipped with a camera to visualize the path, a dosimeter to measure the radiation level and a mechanism to remove small rubble along the path.

Upon initial inspection of the Unit, however, rows of concrete blocks for shielding high radiation were found in front of the x-6 penetration pipe. The x-6 penetration pipe is one of the penetration pipes that connect the inside and outside of the PCV and it will be used as a path for the telescope and the robot to reach the PCV. The solution for this has been to remove the concrete blocks using a remote-controlled device.

Currently, 128 of the 135 concrete blocks have been removed. The most difficult maneuver in the process remains, however: removal of the final row of blocks, which are stuck together adhered due to rust and embedded in the concrete floor, presenting a unique challenge. There have been several attempts to safely remove the final row and IRID and TEPCO continues to refine its equipment, technology and strategy to remove them safely. The goal is now to completely remove the concrete blocks by the end of November.

The new schedule is in keeping with the "safety culture" policy - to move forward with urgency but always to place safety considerations above arbitrary timetables.

In the interim, attempt to understand the conditions inside the reactor, particularly the condition of the formerly molten nuclear fuel, will continue by obtaining information using the muon technology.

[About TEPCO]

Tokyo Electric Power Company, Inc. (TEPCO) is Japan's largest power company, supplying energy to the greater Kanto area, including Japan's two most populous cities, Tokyo and Yokohama. Its 34,000 employees are committed to providing safe, reliable power to its 29.0 million customers, diversifying energy resources to ensure sustainability, and contributing to economic growth while fully meeting its responsibilities after the Fukushima Daiichi accident.

○TEPCO Website: <http://www.tepco.co.jp/en/index-e.html>

○TEPCO Facebook page: <https://www.facebook.com/OfficialTEPCOen>

○TEPCO Twitter page: https://twitter.com/TEPCO_English

From: [REDACTED]

Sent: 08 August 2015 00:32

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: Sendai OE Information No.9

Dear Sir,

This e-mail is to provide the 9th information of Sendai nuclear power station regarding its restart operations.

please visit the following URL.

http://www.genanshin.jp/english/report/restart_operations/index.html

Best regards,

[REDACTED]

Operating Experience Analysis Division

Japan Nuclear Safety Institute

14F Mita Bellju Bldng. 5-36-7-Shiba, Minato-ku Tokyo 108-0014, Japan

[REDACTED]

[REDACTED]

-----Original Message-----

From: [REDACTED]
Sent: 10 August 2015 18:46
To: [REDACTED]
Subject: RE: 【九電 川内】 1号機の再稼働について

[Subject: RE: \(Kyushu Electric Power Company: Sendai\) On No 1 Reactor restart
Correspondence between Kyushu Electric Power Company and British Embassy Tokyo](#)

九州電力
[REDACTED]

[Kyushu Electric Power Company](#)

ご丁寧ありがとうございます。

明日の再稼働がスムーズになるように祈っております。

[Thank you for the information.
We hope your restart tomorrow would go smoothly.](#)

これからも宜しくお願いいたします。
英国大使館
[REDACTED]

[British Embassy Tokyo](#)

-----Original Message-----

From: [REDACTED]
Sent: 10 August 2015 17:18
To: [REDACTED]
Subject: 【九電 川内】 1号機の再稼働について

駐日英国大使館
環境・エネルギー部
[REDACTED]

[British Embassy Tokyo
Climate Change and Energy Section](#)

いつも大変お世話になっております。九州電力の [REDACTED] です。

弊社の川内1号ですが、
明日10日に原子炉を起動し、14日（金）に発電再開の予定となりました。

以前、起動情報をお伝えするとお約束しておりましたが、
政府関係者から直前までの情報開示制限があり、
前広にお伝えすることができませんでした。

何卒、御了承いただきますようお願い申し上げます。

以上 宜しく願い申し上げます。

Regarding the No 1 reactor of Sendai nuclear power plant, we are planning to restart on 10 August and start power generation on 14 August. We have promised to let you know the timing in advance, but because the Government ordered us to keep the information confidential, I could only tell you now. Grateful for your kind understanding and continour supports.

///

///
///

九州電力株式会社
東京支社 原子カグループ

Kyushu Electric Power Company
Tokyo Office
Nuclear Group

From: [REDACTED]
Sent: 17 August 2015 08:55
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: RE: 川内原発の再稼働

Subject: RE: Sendai Nuclear Power Plant Restart

Correspondence between Federation of Electric Power Company (FEPC) and British Embassy Tokyo

[REDACTED]

メールありがとうございます。
大使のメッセージを拝読しました。
暖かくも理の通ったメッセージには大変に励まされました。
本当にありがとうございます。

お陰様で川内の再稼働は順調に進んでいます。発電機の並列まで進めたことは、再起動における大きなハードルを無事に越えたことを意味しております。但し、4年も停止していたプラントの機動ですから、引き続き細心の注意を払って作業を進めます。

定格出力に到達した後は約1カ月間プラントや機器の作動状況の安定性を確認する試運転を行います。これを終えて、規制庁の最終の検査を受けて、起動に関するすべてのプロセスが終了となります。

川内1号の後も、プラントの再起動は今後も精力的に進めていかねばなりません。困難はありますが、一つひとつのステップを的確に。かつ、速やかに進めていかねばなりません。

今後ともご支援をお願い致します。

Thank you for your e-mail. I read the Ambassador's message as well. I was touched with the warm and focused message. Thank you so very much.

Restart of Sendai has been going very well. We have successfully set a parallel operating device for generator. It means we have crossed one of the biggest hurdles of the restarts. However, because the reactor had idled for the last 4 years, we need to pay a close attention to its safe operation. We will continue with the test run for a month. Then, if we pass the final safety inspection by the Nuclear Regulation Agency, everything is clear but only for the reactor No 1. We still need to work on other reactors and we hope to proceed promptly, but accurately.

[REDACTED] (FEPC)

From: [REDACTED]
Sent: Wednesday, August 12, 2015 1:03 PM

To: [REDACTED]

Subject: 川内原発の再稼働

電気事業連合会
[REDACTED]

お世話になっております。

昨日の川内原発の再稼働をニュースで見ました。JANSIからのアップデートは面白くて、大変役に立って、私のメールアドレスを登録して頂いて誠にありがとうございました。

さて、昨日大使からの原子炉の再稼働に関してメッセージを大使館のホームページにアップしました。宜しければ、是非ご覧ください：<https://www.gov.uk/government/world-location-news/japans-nuclear-restarts-message-from-british-ambassador.ja>

I have seen the news coverage of Sendai's restart yesterday. By the way, thank you for registering my e-mail address; now I receive your updates. They are very helpful. We would like to inform you that we have uploaded our Ambassador's message on restart. Please have a look at the link.

宜しく願いいたします。

英国大使館
[REDACTED]

British Embassy Tokyo

[REDACTED], Climate Change and Energy | British Embassy Tokyo | 1 Ichiban-cho,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-8381 [REDACTED] | www.gov.uk/world/japan

From: [REDACTED]

Sent: 17 August 2015 13:24

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: 駐日英国大使館より：面談のお願い

Subject: From British Embassy Tokyo: Request for a meeting

Correspondence between Keidanren and British Embassy Tokyo

経団連

[REDACTED]

Keidanren

いつも大変お世話になっております。お盆明けのお忙しいところ、大変失礼いたします。

標記の件、この度英国産業連盟（CBI）[REDACTED]を務めております、
[REDACTED]が来日することとなりました（今回の来日目的は、弊館にて実施される内部研修に講師として参加するというものです）。9月1日（火）限定となってしまうのですが、この日は1日スケジュールが空いておりまして、もし可能でしたら経団連様を訪問させて頂き、面談の機会を設けていただければと思いお願いさせて頂く次第です。45分～1時間程度お時間を取って頂き、以下についてお話しさせて頂くことは可能でしょうか？

- 英国企業の低炭素化（なぜ英国企業は低炭素化に関心を持っているか？）
- 英国産業連盟の活動及び最新の状況
- 経団連様と英国産業連盟の今後の協力の可能性など

現在他にも2, 3件同様の打診をさせて頂いているところですが、お伺いさせて頂くお時間についてはある程度フレキシブルに対応させて頂けるかと存じます。例えば

10：00-11：00

11：30-12：30

14：00-15：00

15：30-16：30

のロットでどこかご対応いただけるロットはありますでしょうか？

ご多忙とは存じますが、ご検討いただければ大変幸いです。又、予算の関係で、通訳をつけるのは難しそうですので、英語でご対応いただければ助かります。ご参考までに

[REDACTED]の略歴を添付いたします。

どうぞよろしく願いいたします。

[REDACTED] of CBI-China, is coming to Japan to attend our North-eastern Asia regional workshop as a speaker. His schedule is packed and only available on 1 September though, is it possible for you to meet with him? We would like him to discuss below with him.

- UK industries' low carbon growth (why UK companies are interested in low carbon growth?)
- UK industries' activities and updates
- Possible future collaboration between Keidanren and CBI

駐日英国大使館
環境・エネルギー部

British Embassy
Climate Change and Energy Section

Climate Change & Energy Section, British Embassy Tokyo |
: <http://www.gov.uk/world/japan> | * 1 Ichibancho Chiyoda-ku Tokyo
102-8381 |

P Help save paper - do you need to print this email?

From: [REDACTED]
Sent: 19 August 2015 16:39
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: Sendai OE Information No.17

Dear Sir,

This e-mail is to provide the 17th information of Sendai nuclear power station regarding its restart operations.
please visit the following URL.

http://www.genanshin.jp/english/report/restart_operations/index.html

(Date and Title)

August 19, 2015 Sendai Nuclear Power Station Unit 1: Plant Status

Best regards,

[REDACTED]
Operating Experience Analysis Division
Japan Nuclear Safety Institute
14F Mita Bellju Bldng. 5-36-7-Shiba, Minato-ku Tokyo 108-0014, Japan

[REDACTED]
[REDACTED]

From: [REDACTED]

Sent: 21 August 2015 19:58

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: Re: ??????????:???????

Correspondence

英国大使館

[REDACTED]

[British Embassy Tokyo](#)

[Correspondence between JANE and British Embassy Tokyo](#)

大変お世話になっております。ご連絡を頂戴し、ありがとうございました。
また、本日オフィスにお電話もいただいたとのこと、不在にしており失礼いたしました。

この度は意見交換のご提案をありがとうございます。
残念ながら、あいにくこの日は既に関係者に外出の予定が詰まっております、お受けすることができません。恐縮ですが、ご理解いただければ幸いです。

引き続きどうぞ宜しくお願い致します。

Thank you for your e-mail. Unfortunately, the date does not work with us. We are sorry to say that we cannot meet you at this time. Grateful for your kind understanding.

[REDACTED]

[REDACTED]

Japan Association of New Economy (JANE)

[REDACTED]

Email: [REDACTED]

URL(JP): <http://www.jane.or.jp/>

URL(EN): <http://www.jane.or.jp/english/>

2015年8月21日 17:23 <[REDACTED]>:

新経済連盟

[REDACTED]

[JANE](#)

いつも大変お世話になっております。7月に貴連盟へお伺いし、意見交換をさせて頂いた
[REDACTED]の下で働いております、駐日英国大使館の[REDACTED]と申
します。先程お電話をさせて頂いたのですが、ご不在とのこと、突然のメールでのご連絡にて
大変申し訳ございません。

標記の件、この度英国産業連盟（CBI）[REDACTED]を務めております、[REDACTED]
が来日することとなりました（今回の来日目的は、弊館にて実施される内部研修に講師として
参加するというものです）。9月1日（火）限定となってしまうのですが、新経済連盟様を訪問

させて頂き、面談の機会を設けていただくことは可能かどうかご相談させて頂きたく、ご検討のお願いをさせて頂く次第です。なお、議題につきましては以下を想定いたしております。

- 英国企業の低炭素化（なぜ英国企業は低炭素化に関心を持っているか？）
- 英国産業連盟の活動及び最新の状況
- 新経済連盟様と英国産業連盟の今後の協力の可能性など

もしお時間を取っていただけるという場合ですが、英語でご対応いただくことは難しいでしょうか？と申しますのも、実は予算の都合上、通訳の手配ができるかどうか、内部での確認が必要となっております。ですので、通訳をつけた方が良いという場合には、こちらからお願いさせて頂いているのに大変恐縮ですが、一旦予算確認のために持ち帰らせていただければと存じますので、通訳の要・不要をご指示いただければ幸いです。

又、ご訪問させていただけるスロットですが、9月1日（火）の11：45-12：30、14：00-15：00、又は17：00-18：00が空いているのですが、他にももう1件だけ同時並行的に同様のお願いをさせて頂いておりまして、場合によってはそのスロットがうまってしまう可能性もございます。

勝手なお願いばかりである上、訪問が急遽決まったためショートノーティスで大変恐縮ですが、このような機会を捉え、新経済連盟様と引き続き意見交換ができればと思っており、ご検討いただければ大変幸いです。

何かご不明な点などございましたら本メールへのご返信、又はお電話（XXXXXXXXXX）にてご連絡下さい。本日はそろそろ失礼いたしますが、月曜日の9時以降は出社いたしております。

どうぞよろしくお願いたします。

XXXXXXXXXX of CBI-China, is coming to Japan to attend our North-eastern Asia regional workshop as a speaker. His schedule is packed and only available on 1 September though, is it possible for you to meet with him? We would like him to discuss below with him.

- UK industries' low carbon growth (why UK companies are interested in low carbon growth?)
- UK industries' activities and updates
- Possible future collaboration between JANE and CBU

XXXXXXXXXX
駐日英国大使館
環境・エネルギー一部

British Embassy Tokyo
Climate Change and Energy Section

XXXXXXXXXX, Climate Change & Energy Section, British Embassy
Tokyo XXXXXXXXXX | [:http://www.gov.uk/world/japan](http://www.gov.uk/world/japan) | * 1 Ichibancho Chiyoda-ku Tokyo
102-8381|

P Help save paper - do you need to print this email?

From: [REDACTED]
Sent: 24 August 2015 14:58
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: ??????????:CBI?????????????

[Correspondence between Japan Gas Association and British Embassy Tokyo](#)

日本ガス協会
企画部
国際室
[REDACTED]

[Japan Gas Association](#)
[Plannind Division](#)
[International Office](#)

いつも大変お世話になっております。先程は電話にて失礼いたしました。又、お休み明けのお忙しいところ、申し訳ございません。

標記の件、先程少し申し上げましたとおり、この度英国産業連盟（CBI）[REDACTED] を務めております、[REDACTED] が来日することとなりました（今回の来日目的は、弊館にて実施される内部研修に講師として参加するというものです）。就きましては、9月1日（火）11：45-12：30 又は 14：00-15：00 のどちらかのスロットにて貴協会を訪問させて頂き、面談の機会を設けていただけないかと思いお願いさせて頂く次第です。議題といたしましては以下を想定いたしております。

- 英国企業の低炭素化（なぜ英国企業は低炭素化に関心を持っているか？）
- 英国産業連盟の活動及び最新の状況
- 日本ガス協会様と英国産業連盟の今後の協力の可能性など

なお、英語での面談とさせて頂ければ幸いです。

ご参考までに[REDACTED]の略歴を添付いたします。何か追加でご質問などございましたら本メールへのご返信、又は電話（[REDACTED]）にてお問い合わせ下さいませ。

ショート・ノーティスの上、ご提案させて頂けるスロットも限定的となっておりますが、この1.5日間という短期間の[REDACTED]の訪日機会を最大限に活用できればと考えております。ご多忙とは存じますが、ご検討いただければ大変幸いです。何卒どうぞよろしくお願いいたします。

[REDACTED] of CBI-China, is coming to Japan to attend our North-eastern Asia regional workshop as a speaker. His schedule is packed and only available on 1 September though, is it possible for you to meet with him? We would like him to discuss below with him.

- UK industries' low carbon growth (why UK companies are interested in low carbon growth?)
- UK industries' activities and updates
- Possible future collaboration between Japan Gas Association and CBU

駐日英国大使館
環境・エネルギー部

Climate Change & Energy Section, British Embassy
Tokyo | :<http://www.gov.uk/world/japan> | * 1 Ichibancho Chiyoda-ku Tokyo
102-8381 |

P Help save paper - do you need to print this email?

From: [REDACTED]

Sent: 24 July 2015 15:06

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: RE: 英国の洋上風力発電について

[Subject: RE: UK's off-shore wind power generation](#)

[Correspondence between E-Square \(a consulting company\) and British Embassy Tokyo](#)

(株)イースクエア

[REDACTED]

[E-Square](#)

いつも大変お世話になっております。

お問い合わせ頂いておりました件、以下の者にご相談いただければと存じます。

先方には [REDACTED] よりメールにてご連絡が行くということと、TFN 様のご活動趣旨などを伝えてありますが、ご連絡いただく際に再度渡英の目的などご説明いただくと良いかと存じます。

日程の関係などにもより、どこまでお手伝いさせていただけるかどうかは分かりませんので予めご了承いただければ幸いです。

[REDACTED]

[REDACTED]

International Team, DECC

[REDACTED]

[Please contact this person in DECC. We have notified this person of your interests and TFN's objectives. She is expecting your e-mail, but please kindly be informed that we are not sure how much this person can help you.](#)

[REDACTED]

駐日英国大使館

[British Embassy Tokyo](#)

From: [REDACTED]

Sent: 23 July 2015 09:42

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: RE: 英国の洋上風力発電について

[REDACTED]

大変お世話になります。

お手数をおかけいたしますが、

何卒よろしくお願い申し上げます。

[Thank you for your kind help. We are looking forward to hear back from you.](#)

[REDACTED]

From: [REDACTED]
Sent: Thursday, July 23, 2015 9:31 AM
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: RE: 英国の洋上風力発電について

(株)イースクエア
[REDACTED]
[E-Square](#)

メール拝受いたしました。
追ってご連絡させていただきます。

取り急ぎ。

[E-mail received with thanks. I will get back to you.](#)

[REDACTED]
駐日英国大使館

From: [REDACTED]
Sent: 22 July 2015 10:27
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: RE: 英国の洋上風力発電について

駐日英国大使館
前様

大変お世話になります。イースクエアの [REDACTED] です。
ご検討くださるとのこと、誠にありがとうございます。

お伺いしたい内容は、主に次の点になります。

- ・ 英国の地球温暖化対策における再生可能エネルギーの政策について
- ・ 再生可能エネルギー推進における洋上風力発電の位置づけ
 - －なぜ、洋上風力発電に特に注力されているのか
 - －これまでの成功要因及び今後の課題（送電網、蓄電等）
- ・ 再生可能エネルギー及び洋上風量発電の将来展望

主としては、2項目目の洋上風力発電に関するところを重点的にお伺いできれば幸いです。

技術的な詳しい内容というよりは、政策レベルのことをお伺いいたしたく存じます。

成功事例を参考にさせていただくことで、日本でも、何かが変われば、そのような時代が来るかもしれないと、具体的な将来像が描けるのではないかと考えております。

何卒よろしくお願い申し上げます。

Thank you for agreeing to get in touch with London. We would like to learn the followings:

- UK's renewable energy policy from the perspective of climate change
- Why off-shore wind has so much attention?
- Success and challenges of off-shore wind
- Future of renewable and off-shore wind in the UK

We are particularly keen to understand the second point. We would like to discuss policies rather than technical issues. By understanding the best practices and successes in the UK, we maybe able to make changes in Japan for the future.

(株) イースクエア

[Redacted]

E-Sqaure

From: [Redacted]

Sent: Tuesday, July 21, 2015 5:26 PM

To: [Redacted]

Cc: [Redacted]

Subject: RE: 英国の洋上風力発電について

(株)イースクエア

[Redacted]

E-Square

ご連絡有難うございます。

お申し越しの件、それではもう少し具体的なお質問事項をメールベースにてお知らせ頂けますでしょうか？

それに基づき、どちらへご連絡いただくのが良いのか検討させて頂ければと存じます。

どうぞよろしくお願いいたします。

In order for us to introduce you to a relevant person/department, would you give us more details on what exactly you want to know/discuss?

[Redacted]

駐日英国大使館

British Embassy Tokyo

From: [REDACTED]
Sent: 17 July 2015 11:50
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: RE: 英国の洋上風力発電について

[REDACTED]

大変お世話になります。
いろいろと情報をご提供いただき、ありがとうございます。

ところで、英国政府の方にお会いする場合、どの部署のどなたに打診するのがよいのか、教えていただけますでしょうか。

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

何卒よろしくお願い申し上げます。

[Would you introduce someone at the UK government to us?](#)

[REDACTED]
From: [REDACTED]
Sent: Friday, July 17, 2015 10:45 AM
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: RE: 英国の洋上風力発電について

(株)イースクエア

[REDACTED]

E-Square

いつも大変お世話になっております。何度かお電話を頂戴しておりながらご返信が遅れまして大変申し訳ございません。

お問い合わせいただきました件、残念ながら弊館でお手伝いさせて頂くことは出来ないのですが、例えば以下にご連絡されてみてはいかがでしょうか？

Renewable UK

<http://www.renewableuk.com/>

洋上風力発電に関する英国企業の活動や政策に関し、豊富な知識を有しているはずで

それから、もし現地視察をご検討のようでしたら、以下の団体へご依頼されてみてはいかがでしょうか？

London Array

<http://www.londonarray.com/>

Wave Hub

<http://www.wavehub.co.uk/>

Offshore Renewable Energy Catapult

<https://ore.catapult.org.uk/>

お役に立てば幸いです。

How about if you contact Renewable UK? They have deep knowledge on off-shore wind companies in the UK including the policy developments. And, if you are thinking of a site visit, how about contacting London Array, Wave Hub and/or Offshore Renewable Energy Catapult? Hope these information useful.

駐日英国大使館

British Embassy Tokyo

From: [REDACTED]

Sent: 15 July 2015 09:22

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]

Subject: 英国の洋上風力発電について

駐日英国大使館

前様、福田様

大変お世話になります。イースクエアの [REDACTED] です。

先日は、[REDACTED]について、お知らせいただき、誠にありがとうございました。

ところで、今回は別件なのですが、弊社で運営する The Frontier Network (TFN) という日本の大手企業 10 社が参加するサステナビリティ先進企業のネットワークで、英国の洋上風力発電について、できれば現地を訪問し、政策責任者の方にお話を伺いたいと思っております。参加企業は、こちらの TFN のウェブサイトロゴに掲載している 10 社です。
<http://www.frontiernetwork.jp/>

11 月に海外遠征として 1 週間、会員企業様と共に欧州を訪問する予定です。是非、アドバイスをいただきたく、一度ご訪問してご相談させていただきませんかでしょうか。
どなたにご相談したらよいのか、及びご都合の良い日時をお知らせいただけませんかでしょうか。

どうぞよろしくお願い申し上げます。

The Frontier Network (TFN), a network of 10 major companies who are progressed in sustainability area, is planning to visit the UK in November to learn about UK's off-shore wind power generation. We would like to have a meeting with policy makers, and we were wondering if you could help us.

[REDACTED]
(株) イースクエア [REDACTED]
Email: [REDACTED]
Address: 〒105-0003
港区西新橋 3-23-12 第二山内ビル 3F
[REDACTED]
URL: <http://www.e-squareinc.com/>
